

中国語における目的語前置構造の特性について

木村 裕章

東亜大学 人間科学部 国際交流学科
kimura@toua-u.ac.jp

<要 旨>

中国語は一般的に「S+V+O」の語順をとるが、場合によってはその直接目的語を動詞に前置させることができる。このような目的語前置にはいくつかの形式があるが、それぞれの形式で前置される成分の指示性に違いがある。筆者はこれまでの研究でこれらの前置される目的語の指示性は名詞句の限定性と関連していることを論じてきたが、ここでは、それらの文の適格性を文中の動詞の他動性を検証することで判断し、動詞分類に関する考察を行う。そしてさらに、主題化などの談話的現象と動詞の他動性という統語的・意味的な観念との関連性について検討を行う。

具体的には、『脚本』にあるシナリオの会話文の中から、目的語が主語の前の文頭に前置された主題文（「O+S+V」形式のもの）、目的語が動詞に前置された目的語前置文（「S+O+V」形式のもの）、目的語が介詞“把”によって動詞に前置された“把”構文を収集し、それらに使用されている動詞の他動性の強弱について検証を行う。全体的な傾向としては、主題文・目的語前置文については、使用される動詞は他動詞が中心であるが、その中には自動詞の使用例も認められる。

“把”構文については、使用される動詞はすべて他動詞であるが、それらで使用される他動詞の他動性を比較した場合、主題文・目的語前置文に使用される動詞よりも“把”構文に使用される動詞の方が他動性が高いという結果が得られた。このような他動性の検証を参考にして、今後、動詞分類の方法について考察を行っていきたい。

<目次>

1. はじめに
2. 目的語前置の種類
 - 2.1 主題文と目的語前置文の意味的特徴
 - 2.2 “把”構文の意味的特徴
3. 会話文における動詞の使用例
 - 3.1 主題文
 - 3.2 目的語前置文
 - 3.3 “把”構文
4. 動詞の他動性の比較
 - 4.1 主題文・目的語前置文の動詞例
 - 4.2 “把”構文の動詞例
 - 4.3 動詞分類の比較
5. おわりに

1. はじめに

中国語は一般的に「S+V+O」の語順をとるが、場合によってはその直接目的語を動詞に前置させることができる。中国では目的語を動詞に前置させた構造として、目的語を主語の前（文頭）の位置に置く「O+S+V」構造である主題文のほかに、介詞を用いずに目的語を直接動詞に前置させる「S+O+V」構造の文（ここでは目的語前置文と呼ぶ）、介詞を用いて目的語を動詞に前置させる「S+“把”+O+V」構造の“把”構文がある。目的語が動詞に前置するこれらの文は類似した性質を持っているが、異なった構造をとる以上、それぞれの文の表す意味や機能には違いがあると考えられる。筆者は木村 1996、1999 にて、それらの文の意味的、及び構造的類似点や相違点に言及したが、ここでは、実際に使用される会話文からそれらの文を収集し、前置された成分と動詞との関係について分析を行い、動詞が持つ他動性をさらに明確にし、分類を進めていくためのステップとする。

2. 目的語前置の種類

中国語の目的語前置には3つの種類が存在する。

(1) 我看完了这本书。<私はこの本を読み終わった>

(2) 这本书我看完了。<この本は、私は読み終わった>

(3) 我这本书看完了。<私はこの本は読み終わった>

(4) 我把这本书看完了。<私はこの本を読み終わった>

(1)は中国語で動詞が目的語を伴う基本的な「S+V+O」の語順であり、(2)は目的語が主題化され文頭に位置する「O+S+V」の語順の主題文である。(3)は(1)の目的語“这本书”が動詞の直前に位置する「S+O+V」の語順をとる。本論文では、この形式の文を目的語前置文と呼ぶこととする^[1]。そして、(4)は「S+“把”+O+V」の“把”構文である。

2.1 主題文と目的語前置文の意味的特徴

主題文と目的語前置文は、その意味において全

く同じものではない。その証明として、まず、それぞれの成分が常に入れ替え可能ではないということが挙げられる。

例えば、例(2)、(3)の文の後に対比される成分をつなげることによって、それぞれの性質が明らかになる。

(5)a. 这本书我看完了，他还没看完。<この本は私は読み終わったが、彼はまだ読み終わっていない>

b. ?这本书我看完了，那本书还没看完。<この本は私は読み終わったが、あの本はまだ読み終わっていない>

(6)a. 我这本书看完了，那本书还没看完。<私はこの本は読み終わったが、あの本はまだ読み終わっていない>

b. ?我这本书看完了，他还没看完。<私はこの本は読み終わったが、彼はまだ読み終わっていない>

また、主題文と目的語前置文は、どちらもその前置される目的語 NP が定 (definite) であることが要求されるが、目的語前置文ではすべての定の NP が許容されるわけではない。

1) 人称代名詞

(7)a. 他，我认识。<彼は、私は知っている>

b. ??我他认识 (别的人不认识)。<私は彼は知っている (他の人は知らない)>

2) 固有名詞

(8)a. 张三，我认识。<張三は、私は知っている>

b. ?我张三认识。<私は張さんは知っている>

3) 裸名詞

(9)a. 书，我已经买了。<本は、私はもう買った>

b. 我书已经买了 (本子还没买)。<私は本はもう買った (ノートはまだ買っていない)>

(9)a の“书”は主題で、その指示対象はある特定の本で、定の成分であると解釈できる。これに対し、(9)b の“书”の指示対象は特定のものではなく、総称的 (generic) であると解釈できる。

主題、目的語前置文ともに、前置された目的語 NP が不定 (indefinite) である場合には、不適格文となる。

(10)a. ??一个人，我认识。<一人の人は、私は知

っている>

b.??我一个人认识。<私は一人の人は知っている>

不定 NP は、その中の名詞を修飾する成分が増えることによって、その限定性が高まると考えられる。

(11)a.??一个漂亮的女人，我认识。<一人のきれいな女性は、私は知っている>

b.??一个从北京来的女人，我认识。<一人の北京から来た女性は、私は知っている>

c. 一个从北京来的姓张的女人，我认识。<一人の北京から来た張という女性は、私は知っている>

(12)a.??我一个漂亮的女人认识。<私は一人のきれいな女性は知っている>

b.??我一个从北京来的女人认识。<私は一人の北京から来た女性は知っている>

c.??我一个从北京来的姓张的女人认识。<私は一人の北京から来た張という女性は知っている>

主題文では、不定の目的語 NP である“一个人”の中の修飾成分が増え限定性が高まるに従って、文の容認度が高まるのに対して、目的語前置文では、限定性が高まると、文の容認度が高まるのではなく、逆に低くなっているように思われる。

このことから、主題文で主題設定された成分は限定性の高いものでなければならないのに対し、目的語前置文で前置された成分は対比性の強いものでなければならないことが分かる。従って、前置成分が不定 NP であっても、対比性を帯びていれば、目的語前置文では適格文となる。

(13) (那边来了两个人。)我一个人认识，一个人不认识。<(あちらから二人の人がきた。)私は一人は知っているが、一人は知らない>
但し、この場合の“一个人”は特定の (specific) な成分となる。

しかし、実際の使用においては、目的語前置文の構造の例は少なく、目的語が介詞を用いずに動詞に前置される場合、ほとんどが主題文の構造をとる。また、目的語前置文で前置された成分には必ずしも「対比」の意味があるとは限らず、主題化 (あるいは何かしらの焦点化) と同様の機能がある場合が多い。さらに、次のように主題文で文

頭に前置された成分が対比の意味を表すこともあり、主題には「対比」を表す機能を含んでいると考えられる。²¹

(14) 我们到饭店吃饭，盘子他们在端，房子是他们在造，马路他们在扫，厕所他们在管，今天他们有难，我们就把眼睛闭起来吗？(『剧本』2014年1月号，p.20) <我々はホテルへ行って食事をし、皿は彼らが持って、部屋は彼らが作って、大通りは彼らが掃除をして、トイレは彼らが管理したのに、今日彼らが困っているのに、我々は目をつぶっておくのか？>

(15) 好的就坚持，不好的则要改。(『剧本』2014年3月号，p.36) <良いことは続けて、良くないことは変えなければならない>

2.2 “把” 構文の意味的特徴

目的語前置文と“把”構文の共通点としては、ともに前置される目的語が定の名詞句でなければならない、次のような文は不適格文となる。

(16)a.??我把一本书看完了。<私は一冊の本を読み終えた>

b.??我一本书看完了。<私は一冊の本を読み終えた>

しかし、“把”構文では次のように特定の不定名詞句が目的語の位置に来ることが可能である。

(17) 刚才我把一个孩子碰倒了。<さっき私は一人の子どもをぶつかって倒した>

この文を次のように目的語前置文にすると、不適格文になってしまう。

(18) ?? 刚才我一个孩子碰倒了。

但し、前置された成分が「対比」の意味を帯びた場合、不定の名詞句であっても目的語前置文の使用が可能となる。

(19) (昨天我买了两本书。)我一本书看完了，一本书还没看完。<(昨日私は二冊の本をかった。)一冊は読み終わったが、一冊はまだ読み終えていない>

以上のことから、“把”構文は、目的語が定 (もしくは特定の) 名詞句の場合に、文末にある焦点の位置からそれを外し動詞に前置させること (非焦点化) によって、動詞 (+ 補語) の部分に焦点を当てる機能がある。一方、目的語前置文で目的

語が前置するのは、「主題設定」や「対比」という機能があるからで、故に前置される名詞句は定でなければならぬが、「対比」の意味が強い場合は、特定のな名詞句でも許容されるのである。

3. 会話文における動詞の使用例

『脚本』2014年1月、3月、4月号に掲載されたシナリオの会話文から主題文、目的語前置文、“把”構文の例を集めると次のようになる。このうちの主題、目的語前置文については、目的語が述語動詞に前置したもの(主題文の場合は文頭に、目的語前置文の場合は動詞の直前に位置するもの)のみを記載した。

3.1 主題文

<2014.1>

1. 这个你懂了。(p.6)
2. 结婚证拿出来。(p.7)
3. 身份证拿出来。(p.7)
4. 现在身份查明了。(p.8)
5. 嘻, 这个你懂的。(p.9)
6. 结婚证有吗? (p.10)
7. 你们刚刚讲的话我都听到了。(p.11)
8. 牌子翻过来, 房价重新调整, 该调休的应该调休。(p.11)
9. 你看这块牌子翻得过来伐? (p.12)
10. 看来这块牌子要彻底翻过来, 得和老板娘唱一出戏了。(p.12)
11. 咦, 牌子怎么又翻过来了? (p.12)
12. 小白, 今天这个牛奶味道蛮好的, 咦, 这个牌子怎么又翻过来了? (p.12)
13. 今天我这牌子换定了! (p.13)
14. 巧克力还有伐? (p.13)
15. 嗯哪, 牌子翻过来。(p.14)
16. 这事你跟丁建设谈。(p.14)
17. 女人的事我管得着吗? (p.15)
18. 女人的问题还得女人办。(p.15)
19. 过去的事情不要讲了。(p.17)
20. 剩下都由“探亲公寓”老板娘垫付了。(p.18)
21. 俺们在乡下吃过的苦, 你可以忘; 俺们在城里遭过的难你可以忘, 可你不能忘了你叫燕舞, 不能忘了俺是娟子。(p.19)
22. 这个办法你不教我我也会的。(p.19)

23. 这个月的工资你照付。(p.19)
 24. 你写的诗我都看了, 我最喜欢你写的那首《我来到这个世界为的是看太阳》。(p.20)
 25. 那笔20万的捐款我已经查清楚了。(p.21)
 26. 小雨, 你告诉孙会计, 这笔捐款先挂在账上, 暂不动用。(p.22)
 27. 你什么都忘了, 忘了玉米地, 忘了曾经的梦曾经的痛, 忘了想一想, 为什么我们的故事又在他们的身上重演? (p.22)
 28. 这两份东西, 帮我输入到电脑里去。(p.24)
 29. 厨房间都准备好了。(p.24)
- <2014.3>
30. 明眼人干的那一套, 我不愿意。(p.24)
 31. 这句话怎么讲呢? (p.27)
 32. 复明, 人事你管, 我听你的。(p.27)
 33. 我的行李都带好了。(p.27)
 34. 等到哪一天, 我要去大街上卖唱, 二胡带起来方便。(p.28)
 35. 高唯, 以后这三轮车能不能带我用用? (p.30)
 36. 嫂子, 你和王大哥在深圳的事, 我就不追究了, 既然现在类南京了, 就得按我们这儿的规矩来。(p.32)
 37. 王大哥, 昨天下午有一个客人夸嫂子的身材好, 说嫂子的身材该有的都有, 该没的都没。(p.32)
 38. 张老板, 这房子要拆了, 是真的吗? (p.33)
 39. 档里的规矩就不麻烦你来告诉我们了。(p.34)
 40. 这不可能。(p.34)
 41. 别的事有别的人去做, 这是我们的规矩。(p.34)
 42. 不过丑话说在前头, 这一个小时你要还我。(p.35)
 43. 这怎么可以呢?! (p.35)
 44. 推拿中心的规章制度还要不要了? (p.36)
 45. 是啊, 眼睛看得到的地方叫视线, 眼睛看不到的地方叫视野……金大姐这事儿其实我早就知道, 可几块肉的事情, 其实也不是个事儿, 但既然现在大家都知道了, 得有个处理意见? (p.37)
 46. 这你还计较。(p.38)
 47. 这我信。(p.39)
 48. 那当然……金大夫, 大嫂的事你就别闹了, 宗琪我就交给你了。(p.39)
 49. 金嫣, 你的心思大姐我知道。(p.40)
 50. 我没错, 做得对, 可有些事不能急, 要慢慢来啊! (p.40)
 51. 你和小梅的事, 咱盲人圈里都知道, 我一听说就

- 喜欢。(p.40)
52. 这怎么能吃! (p.41)
53. 这你也知道的。 (p.42)
54. 以后, 都大夫的钟不要安排得太多。 (p.42)
55. 什么美不美, 美我们又看不见, 摸就摸呗, 有什么大不了的。(p.45)
56. 老板, 这话怎么能说。 (p.46)
57. 感情这事情不能急, 它更需要你情我愿的。(p.46)
58. 那么美的手, 多可惜。 (p.47)
59. 琴, 琴, 我最讨厌琴。 (p.48)
60. 讨饭我也会。 (p.49)
61. 你们不懂, 两万五我不能给你们, 我要把两万五给了你们, 我就得去讨饭……我的钱是怎么来的? (p.49)
62. 钱我就不给你们了。 (p.49)
63. 可账我也不能赖! (p.49)
64. 对不起, 她刚刚来, 业务不熟。 (p.50)
65. 刘主任, 话不能这么说。 (p.51)
66. 她的拇指都断了啊! (p.52)
67. 都红的事情, 我想了一下…… (p.54)
68. 就这么定了, 宗琪, 否则都红在中心是待不下去的, 她这个人……我了解她。 (p.54)
69. 说说, 我的那帮爱妃, 你最喜欢谁? (p.55)
70. 中心都要拆了, 你还老窝在这里。(p.56)
71. 手术做得不错, 可是大拇指完了, 不能弹钢琴了。(p.57)
72. 这你放心, 我跟前台说, 大家也明白。(p.57)
73. 我真的很生气, 我们可怜的都红都这样了, 她的拇指断了, 她还能干什么? (p.57)
74. 兄弟们, 这个就不要比了。 (p.59)
- <2014. 4>
75. 上汽车, 她裙子后边的拉锁开了, 我帮她拉上了, 她回头就打了我一巴掌。(p.35)
76. 哎呀, 这种事你管不了, 人家是女的……(p.35)
77. 怎么, 钱都不要了? (p.36)
78. 什么节奏这是? (p.36)
79. 行了, 羊肉没吃几口, 你嘴里羊屎蛋儿倒不少。(p.37)
80. 吴戈, 我是戈孤儿, 疼我爱我的人都在我前边死了, 我这辈子就稀罕两件东西, 金钱与爱情, 金钱我有了, 在老头子那里我找到了, 至于爱情…… (p.37)
81. 阿苗, 今天我看病的事儿不能告诉你爹。 (p.38)
82. 我又没死, 人保险公司也不赔呀! (p.41)
83. 嫁给我吧, 亲爱的小鸽子, 我想死你了! (p.41)
84. 还真是呢, 我一直以为爹弟只有香港有, 没想到咱家也有呢! (p.43)
85. 那你家的这东西、钱、还有房子给你弟弟还是给外人呀? (p.43)
86. 这屋子里的东西你要什么? (p.43)
87. 这事儿咱说了不算。 (p.43)
88. 行, 那就麻烦你再让他亲口给我说一遍, 他只要说一句话, 多少钱我都认。 (p.43)
89. 怀的谁的还不知道呢! (p.44)
90. 三快牌刀具, 用了都说好, 请记住, 蓝把的…… (p.44)
91. 看, 公司还没接手, 公章我就给你拿回来了, 明天手续一办, 你就是法人了。(p.44)
92. 我的功劳你还没看全呢。 (p.44)
93. 现在家产的事儿都基本摆平了, 金枝, 你还真想为阿苗生个爹弟呀? (p.45)
94. 那个大的还没脱手呢。 (p.45)
95. 公司不能卖, 我想自己干。(p.45)
96. 俺爹没了, 好吃的也没了…… (p.46)
97. 你早说呀, 我的衣服全给你洗。 (p.46)
98. 俺小后妈生出来的孩子我管他叫什么? (p.46)
99. 这……俺不管你家的事儿。 (p.46)
100. 吴戈和你小后妈的事儿他都不知道…… (p.47)
101. 喂, 妈, 检查报告别给金枝啊, 你直接给我, 你别管了! (p.48)
102. 可这家的情况我了解, 刘总死了, 金枝又不认账, 凭这个要法, 这钱你一辈子也要不出来。 (p.48)
103. 打官司你又耗不起, 除非……除非像电影上那样, 你把他儿子绑了, 让她乖乖地给你送钱…… (p.48)
104. 你可别当真呀兄弟, 犯法的事儿不能干, 遵纪守法是每个公民最起码的准则, 吃亏是福, 难得糊涂, 退一步海阔天空, 忍一时风平浪静。(p.48)
105. 缺德? No, 这我不承认, 我只是缺钱, 你也缺钱, 你因为缺钱才嫁了老头, 我因为缺钱才跟你鬼混。(p.57)
106. 噢, 签字, 你孩子保不住了。 (p.58)
107. 孩子……留不住了。 (p.58)
108. 你也太土了, 作风问题这个词儿词典上都没了。 (p.58)
109. 吴戈, 这个孩子俺真是不想流, 俺觉着他是个

男孩儿…… (p.59)

110. 我说你怎么想不开呢, 孩子什么时候不能要呀? (p.59)
111. 吴戈, 弟弟没了, 你也不救他, 小后妈说他是你的孩子。 (p.59)
112. 傻子的话你也信呀。 (p.59)
113. 小后妈让你卖的东西卖了吗? (p.60)
114. ……四年级三班, 永远回不去了…… (p.62)
115. 银行怎么抢呀? (p.63)
116. 阿苗, 所有人的账都还上了, 公司又活过来了。 (p.65)

3.2 目的語前置文

<2014. 3>

1. 我们生意不做了, 不行吗? (p.25)
2. 我这一天三顿饭要送到推拿中心, 锅碗瓢盆的, 挺重的。 (p.31)
3. 小马, 那你什么见过了? (p.43)
4. 我跟她说, 我什么都可以不要, 但我一定要一个盛大的婚礼。 (p.44)
5. 我丑话说在前头, 大家等等, 你们都知道 (p.58)

<2014. 4>

7. 有, 我爹酒还剩半瓶呢, 来。 (p.62)
8. 我什么都没了, 我不死还等什么? (p.65)

3.3 “把” 構文

<2014. 1>

1. 29 号很时尚很潮啊, 啥时候学会把阳澄湖当成“红高粱”了? (p.7)
2. 从明天起, 我决定把“春来客栈”改成专门为农民工服务的探亲公寓。 (p.10)
3. 她们把工作服脱在此地啥意思? (p.11)
4. 他一开心就把“春来客栈”改成“探亲公寓”了。 (p.14)
5. 白经理, 把牌子翻过来。 (p.14)
6. 现在我决定, 明天, 就把孩子做掉! (p.14)
7. 你真把自己当城里人? (p.15)
8. 现在二手房都要几十万, 你让我把孩子养在哪里? (p.15)
9. 娟子, 这次一定听我的, 把工作辞了。 (p.15)
10. 不好意思把你们叫醒了。 (p.16)

11. 你再把胸脯挺高一点, 相当于一个高级工程师! (p.16)
 12. 你们都听到了, 可她想把孩子打掉! (p.16)
 13. 能不能把分散的出租房管理好, 变成探亲公寓的连锁店, 不是住一晚, 而是成为一家人? (p.17)
 14. 难道我们进了城, 就该把淳朴、善良的乡土人情都丢了、都忘了吗? (p.17)
 15. 我出身不好, 可贫下中农从来不把我当狗崽子。 (p.18)
 16. 如今, 我把村里的传统带到了城里, 随便别人叫好还是吐槽, 我阿德嫂理直气壮无比骄傲! (p.18)
 17. 把这里当作你们的家, 把我当作你的老乡吧! (p.18)
 18. 我们到饭店吃饭, 盘子他们在端, 房子是他们在造, 马路他们在扫, 厕所他们在管, 今天他们有难, 我们就把眼睛闭起来吗? (p.20)
 19. 当年知青回城的时候, 实在没有什么可以留下的, 最后我把心爱的《普希金诗集》留在了余家。 (p.23)
 20. 怀孕 5 个月的时候, 那个老外就把我解雇了。 (p.23)
 21. 兰花想把“能工巧匠”服务站的牌子挂在探亲公寓, 让民工兄弟用手艺增加公寓的一点收益。 (p.24)
- #### <2014. 3>
22. 那把名字告诉我。 (p.26)
 23. 把手给我。 (p.26)
 24. 把你的另一个老板叫过来。 (p.26)
 25. 都红, 大家都说你美, 能不能把你的“美”说给我听听。 (p.29)
 26. 你把嫂子从深圳带到南京……嫂子, 你别躲啊, 让王大哥说啊! (p.32)
 27. 你今天把话说明了。 (p.37)
 28. 好吧, 我就把公平摆出来让大家瞧瞧, 大家都不要吃了。 (p.37)
 29. 我要把它们送进洞房, 替它们把衣服都脱光, 赤裸裸的、光溜溜的, 性感死了。 (p.41)

30. 哟，李姐，把您弄醒了。(p.43)
31. 你们把钱叫做钱，我们把钱叫做命。(p.48)
32. 你们不懂，两万五我不能给你们，我要把两万五给了你们，我就得去讨饭……我的钱是怎么来的？(p.49)
33. 三下五除二就把我弄得浑身发热，不，发烫。(p.50)
34. 你放下，你把我放下！(p.52)
35. 你又不是不了解都红，她心高气傲的，把尊严看得比什么都重。(p.53)
36. 我把那个刘主任给打了。(p.53)
37. 你呀，就是《红楼梦》里的那个焦大，把一切都看得太清楚了。(p.54)
38. 我把那两万块钱给要了回来。(p.54)
39. 把日子过好才是正事。(p.56)
40. 我一直把自己伪装起来，那不是真实的我。(p.58)
41. 都红呢，我就是走到天涯海角也要把她给找回来！(p.59)
- <2014.4>
42. 你可有名了，在全校的大会上都做过检查，往老师椅子上放按钮，把老师的腕给扎了。(p.38)
43. 人家天天上我家闹去，把我锅都揭走了！(p.39)
44. 把他媳妇都娶走了！(p.39)
45. 那是把我娶媳妇的钱取走了。(p.39)
46. 哥，你想把我的饭碗也砸了呀？(p.39)
47. 等等，小凤，你把这把刀给他，告诉他，明天我还来，再拿不到钱我就用刀说话。(p.40)
48. 我把后两句撕了，这样情书就变成遗书了。(p.42)
49. 行了，把阿苗喊下来，地雷要一颗一颗地排。(p.42)
50. 还有，把那小妮儿打发走，那农村妮儿死精，她和阿苗天天在一块儿，出不了好心眼儿。(p.42)
51. 我总不能把他扫地出门吧。(p.43)
52. 金枝，咱俩也不是那做生意的料，干公司咱玩儿不转，不如把那个公司赶紧出手变现。(p.45)
53. ……金枝，咱可把话说头里，你这个公司可是我帮你给争来的，你别没数。(p.45)
54. 我一定把他生下来，把公司卖了，现在是有钱了，孩子长大了怎么办？(p.45)
55. 俺不把房子给俺弟弟俺给谁呀？(p.46)
56. 回来你告诉她，俺一会儿还来，让她快把那十万块钱还给我，不见钱我就要命了！(p.47)
57. 把刀拿着吧。(p.47)
58. 想他这情况那一定是先天有缺陷，又让电车门一挤，把缺陷挤大了。(p.48)
59. 把衣服给我。(p.48)
60. 打官司你又耗不起，除非……除非像电影上那样，把他儿子绑了，让她乖乖地给你送钱……(p.48)
61. 不知道咱把他弄来干啥？(p.51)
62. 马上把钱送到望新街四号工地。(p.52)
63. 我不熊，我怕把事儿弄大了。(p.53)
64. 我把这地方尿湿了我下来躺哪里呀？(p.53)
65. 嘿嘿，没尿，我还能把尿扣你头上？(p.53)
66. 那我就真把他杀了！(p.53)
67. 把他杀了就等于把我杀了，把我杀了就等于把俺儿杀了，把俺儿杀了就等于把俺爹杀了……不杀俺也的坐牢呀……(p.53)
68. 金枝，现在不把他抓住，说不定将来他还会绑你，你以为他就要十万呀？(p.53)
69. 你左一个阿苗，右一个阿苗，你真把他当亲儿子了？(p.53)
70. 哥，快把阿苗放了。(p.55)
71. 你把打火机给我！(p.55)
72. 把他杀了正好，你俩都死了更好，她两块心病都没了！(p.55)
73. 咱妈把我的手放到你的手上才咽的气，咱妈说让你带着我，活一块儿活，死一块儿死。(p.56)
74. 哎，把那拖鞋给我！(p.56)
75. 我告诉你，你要再把俺弟弟杀死，我跟你没完。(p.58)
76. 把弟弟留下把，小后妈……我求求你了小后妈！(p.58)
77. 我叫你亲妈行吧……把弟弟留下吧……(p.58)

78. 把俺弟弟生下来吧, 求求你了…… (p.58)
79. 来, 乖, 我把窗户和门都打开……儿子, 你怎么不进来? (p.60)
80. 吸那玩艺儿不光能把钱吸没了, 还能把命吸没了。(p.60)
81. 把命吸没了? (p.60)
82. 把她的那毒药扔了, 再把她关起来。(p.60)
83. 俺村刘玉他爹都把他捆起来, 后来真戒了。(p.60)
84. 阿苗, 放开, 你把我放开! (p.61)
85. 阿姨, 报案人家也先把你逮起来。(p.61)
86. 那行, 你要再吸我还把你绑起来。(p.62)
87. 行, 等你从老家回来, 我把咱同学都约来, 咱一块玩儿, 我认识好几个呢, 有在工厂的, 有卖包子的, 还有当解放军的, 都对我可好了。(p.63)
88. 我还你, 把你包给我, 我给你装。(p.64)
89. 阿苗哥哥, 快把这钱收起来。(p.64)
90. 赶紧让你小后妈把这钱交到法院去, 交了还能把公司还回来。(p.64)

4. 動詞の他動性の比較

筆者は木村 1996 において, “把” 構文と目的語前置文に用いられる動詞についてその他動性の違いに言及した。

“把” 構文の中の述語動詞は他動性が高いものでなければならず, “知道、喜欢、有、会、去” など他動性の低いものは“把” 構文を構成することができない。

- (20) *他把这件事知道。
 (21) *他把那个人喜欢。
 (22) *我把哥哥有。
 (23) *我把英语会。
 (24) *我把上海去过。

これに対して, 主題文ではこれらの動詞を用いて次のように言うことができる。

- (25) a. 这件事他知道。 <この事は彼は知っている>
 b. 他这件事知道。 <彼はこのことは知っている>
 (26) a. 那个人他喜欢。 <あの人は彼は好きだ>
 b. 他那个人喜欢。 <彼はあの人は好きだ>

- (27) a. 哥哥我有。 <兄は私はいる>
 b. 我哥哥有。 <私は兄はいる>
 (28) a. 英语我会。 <英語は私はできる>
 b. 我英语会。 <私は英語はできる>
 (29) a. 上海我去过。 <上海は私は行ったことがある>
 b. 我上海去过。 <私は上海は行ったことがある>

4.1 主題文・目的語前置文の動詞例

筆者はさらに木村 2010 において, 他動詞を以下のように分類し, 他動性の検証を行った。^[3] この検証に基づき, 前章で集めた例文に使用されている動詞についてその他動性を分析すると以下のようになる。(太字は例文に登場した動詞を表し, () 内は木村 2010 で示した動詞の例を表す)

◆自動詞

是

- ①目的語がとれないもの

可以 可能 闹 急

(爆发 毕业 变化 操劳 成立 出来……)

- ②目的語に「が」がつくもの (動作主を表す)

(充满 出现 发生 流传 弥漫 飘扬……)

- ③目的語に「が」がつくもの (動作の対象を表す)

看见 会

(听见)

- ④目的語に「に」がつくもの

放心 回 赖

(参加 等于 反对 负责……)

- ⑤目的語に「について」がつくもの

谈 安排

(检讨 商量 讨论 琢磨……)

- ⑥目的語に「と」がつくもの

比

(比较 斗争 结合 联合 配合)

- ⑦目的語に「の」がつくもの

(比赛)

以下の分類の目的語に「を」がつくものの中で, 目的語に意味役割が<対象>を表さないものは自動詞である。

- ⑧移動する場所を表すもの

(走 跑 飞)

- ⑨経過を表すもの

(经过 通过)

⑩移動の相対的位置を表すもの

(走 跑)

⑪(経過する)時間を表すもの

(过 睡)

⑫時間的経由点を表すもの

(经过)

⑬基準となる境界線を表すもの

(超过)

⑭離脱点を表すもの

(摆脱 避免 离开 脱离 躲避)

⑮不在の場所や不参加の催しを表す

中国語では“不上课, 不上班”のように否定形で表現される。この場合, 目的語は関与することではない。また, 「欠席する」「サボる」に相当する“缺席”“旷课”などは離合動詞で自動詞となり, その対象となるものを目的語にとることはできない。

⑯「何を～(か)」の形で, 問題の原因・理由を聞くもの

(哭(什么) 争吵(什么))

◆他動詞

①主体の動作・作用が直接的に及ぶもの

A. 目的語が外的変化を伴うもの

a) それ自体が外的ダメージを受けるもの

断流

(刺激 打倒 分裂 攻击 虐待 破坏……)

b) 処理・処置・整理・修理されるもの

调整 换办 洗

(处罚 搭配 安排 办理 处理 解决……)

c) 空間的に移動されるもの

翻 输入

(安插 调动 动员 分配 分散 积累)

d) 消滅・排除されるもの(有→無)

拆

(解除 开除 排除 抛弃 取消 扫除……)

e) 動かされるもの(静→動)

拿

(发动 活动 解放 解散 开动 开始)

f) 動きを止められるもの(動→静)

(防止 结束 稳定 制止 中断 阻止……)

g) 制限・コントロール・圧迫されるもの

管 拉

(管理 禁止 控制 强迫 束缚 限制……)

h) 表にあらわにされる・暴かれるもの

(暴露 揭发 揭露 透露 突出 泄露)

i) 集まる・まとめられるもの

(搭配 集合 集中 收藏 收集 搜集……)

j) 包囲・隠されるもの

(包围 埋葬 掩盖 隐瞒)

k) 解放・開発されるもの

开

(解放 开发 开放 开辟 开拓)

l) 展開・普及させるもの

(开展 普及 推动 推广)

m) ばら撒かれるもの

摆

(散布 散发)

n) その他

挂(固定されるもの)

(安装 把握 布置 耽误 牵连 强调 拖延 掌握 装饰)

B. 目的語が内的変化を伴うもの

a) 正常な状態に戻されたり, さらにより状態に変化させられるもの(悪→良)

(端正 锻炼 发展 放松 改变 提高……)

b) 増加・拡大されるもの(小→大)

(扩大 增加 增长 展开)

c) 減少・縮小されるもの(大→小)

耗

(減少 降低 缩小 削減 压缩)

d) 変化させられるもの

(转变)

e) 発生させられるもの(無→有)

(发生)

f) 心理的变化を促されるもの

(感动 鼓舞 轰动 恐吓……)

C. 目的語自体は変化を伴わないもの(動作主からの動作・行為の対象となるもの)

a) 動作主から表に現れるもの

讲 说

(表达 发表 公布 广播 交代 宣布……)

b) 動作主から相手に渡されるもの

垫付 交付 告诉 还给 脱手 卖送

(报告 发行 告诉 贡献 回答 提供……)

c) 動作主に獲得・受け取られるもの

吃

(剥削 捕捉 承担 逮捕 得到 争取……)

- d) 動作主に消失・紛失されるもの
(散失 喪失 失掉 失去 損失……)

- e) 動作主から知識・指導を受けるもの

教

(教育 开导 领导 启发 指导 指挥)

- f) 動作主に知識・習慣を獲得されるもの
(练习 学习 训练 研究 养成 钻研)

- g) 動作主に選択・決定・区別されるもの
(表决 规定 决定 判断 区别 选择……)

- h) 動作主に接近・搜索されるもの

追究 找

(搜查 寻找 追求)

- i) 動作主に点検・検査・評価を受けるもの

查

(保证 测验 承认 调查 分析 计算……)

- j) 動作主に承認・認識されるもの

认 承认

(承认 答应 抵赖 否认)

- k) 動作主に保護・援助を受けるもの

保

(爱护 帮助 保护 保卫 照顾 支持……)

- l) 動作主に補充・補填されるもの

赔

(补充 补助 赔偿)

- m) 動作主に所持・持続されるもの

有(没) 带 留 剩

(包括 保持 坚持 具有 维持 占领……)

- n) 動作主が行う行為・負担する仕事

做 干

(分担 负担 进行 举办 实现 主持……)

- o) 動作主に準備・用意されるもの

准备

(操持 筹备 预备 酝酿 准备)

- p) 動作主が経験するもの

熟

(经受 忍受)

- q) 動作主に接待・招待を受けるもの

(接待 聘请 邀请 优待 招待)

- r) 動作主に説明・証明されるもの

(讲解 解释 说明 证明)

- s) その他

听 看见 (動作主に知覚されるもの)

叫 (動作主が名づけるもの)

(参观 打听 代表 发现 访问……)

- ②精神的働きかけの対象となるもの

懂 忘 愿意 知道 讨厌 想要 了解

喜欢 信 可惜

(爱好 操心 担心 怀念 回忆 考虑

理解 满足 明白 庆祝 思考 忘记……)

- ③その動作・作用によって結果的に作り出されるもの (結果目的語)

(抄写 成立 出版 创造 发明 建立……)

- ④使用・操作する対象としての道具(道具目的語)

用 (動作主に使用されるもの)

动用 (動作主に使用されるもの)

(采取 采用 操纵 利用 使用……)

- ⑤主体の演じる役割 (役割目的語)

重演

(扮演 打扮 担任 化妆 伪装)

- ⑥動作・作用の向かう対象としての場所 (場所目的語)

(擦 涂)

- ⑦動作・作用の向かう対象としての方向 (方向目的語)

(朝 向)

4.2 “把” 構文の動詞例

◆他動詞

- ①主体の動作・作用が直接的に及ぶもの

A. 目的語が外的変化を伴うもの

- a) それ自体が外的ダメージを受けるもの

打 扎 砸 撕 杀 杀死

- b) 処理・処置・整理・修理されるもの

改 挺 弄 挤

- c) 空間的に移動されるもの

翻 打发

- d) 消滅・排除されるもの (有→無)

做掉 打掉 解雇

- e) 動かされるもの (静→動)

叫醒

- f) 動きを止められるもの (動→静)

抓

- g) 制限・コントロール・圧迫されるもの

管理 绑 逮

- h) 表にあらわにされる・暴かれるもの
 - i) 集まる・まとめられるもの
 - 捆**
 - j) 包囲・隠されるもの
 - k) 解放・開発されるもの
 - 放 掲 打开**
 - l) 展開・普及させるもの
 - m) ばら撒かれるもの
 - 摆 扔**
 - n) その他
 - 闭 挂**
- B. 目的語が内的変化を伴うもの
- a) 正常な状態に戻されたり、さらによい状態に変化させられるもの (悪→良)
 - b) 増加・拡大されるもの (小→大)
 - c) 減少・縮小されるもの (大→小)
 - d) 変化させられるもの
 - e) 発生させられるもの (無→有)
 - f) 心理的变化を促されるもの
- C. 目的語自体は変化を伴わないもの (動作主からの動作・行為の対象となるもの)
- a) 動作主から表に現れるもの
 - 说**
 - b) 動作主から相手に渡されるもの
 - 告诉 给 出手 卖 还 送**
 - c) 動作主に獲得・受け取られるもの
 - 取 娶 拿 吸**
 - d) 動作主に消失・紛失されるもの
 - e) 動作主から知識・指導を受けるもの
 - f) 動作主に知識・習慣を獲得されるもの
 - g) 動作主に選択・決定・区別されるもの
 - h) 動作主に接近・搜索されるもの
 - i) 動作主に点検・検査・評価を受けるもの
 - j) 動作主に承認・認識されるもの
 - k) 動作主に保護・援助を受けるもの
 - 养**
 - l) 動作主に補充・補填されるもの
 - m) 動作主に所持・持続されるもの
 - 带 留 留下**
 - n) 動作主が行う行為・負担する仕事
 - o) 動作主に準備・用意されるもの
 - p) 動作主が経験するもの
 - q) 動作主に接待・招待を受けるもの

- r) 動作主に説明・証明されるもの
 - 说明**
 - s) その他
 - 脱** (動作主から離れるもの)
 - 辞** (動作主が離れる対象)
 - 叫** (動作主が名づけるもの)
 - 喊** (動作主が声を出すもの)
 - 看** (動作主に知覚されるもの)
(参观 打听 代表 发现 访问……)
- ②精神的働きかけの対象となるもの
- 忘 要**
- ③その動作・作用によって結果的に作り出されるもの (結果目的語)
- 生**
- ④使用・操作する対象としての道具 (道具目的語)
- 用 动用**
- ⑤主体の演じる役割 (役割目的語)
- 当 伪装**
- ⑥動作・作用の向かう対象としての場所 (場所目的語)
- ⑦動作・作用の向かう対象としての方向 (方向目的語)

4.3 動詞分類の比較

これらの分類を表にまとめると次のようになる。

表 1. 主題文・目的語前置文の動詞の分類数と割合

動詞の種類	動詞の数	割合(%)
自動詞	13	17.6
他動詞	61	82.4
①A	15	20.3
①B	1	1.4
①C	31	41.9
②	11	14.9
④	2	2.7
⑤	1	1.4
合計	74	

表 2. “把”構文の動詞の分類数と割合

動詞の種類	動詞の数	割合(%)
自動詞	0	0
他動詞	56	100
①A	28	50.0
①B	0	0
①C	21	37.5
②	2	3.6
③	1	1.8
④	2	3.6
⑤	2	3.6
合計	56	

主題文・目的語前置文では、自動詞 17.6%に対し、他動詞が 82.4%と、他動詞の方が多いが、自動詞の例も存在している。また、他動詞の中で割合が最も高いのは「①主体の動作・作用が直接的に及ぶもの」の中の「C. 目的語自体は変化を伴わないもの」となっている。これに対し、“把”構文では自動詞の例がなく、他動詞の中で最も割合が高いのは「①主体の動作・作用が直接的に及ぶもの」の中の「A. 目的語が外的変化を伴うもの」となっている。

筆者は、木村 2004 において他動詞の分類を行った際、他動性の強弱について以下のような階層を提案した。

＜強＞ ← 他動性 → ＜弱＞

①A>①B>③>①C>②>④⑤⑥⑦>自動詞
 目的語が前置された主題文・目的語前置文で用いられる動詞は自動詞よりも他動詞の方が多いが、その他動詞については中間に位置する①Cが最も多く、次いで他動性が最も強い①Aとなっている。また、“把”構文に用いられる動詞については、すべてが他動詞であることに加え、①Aの割合が大きく、使用される動詞の他動性が主題文・目的語前置文よりも強い傾向にあるとすることができる。

5. おわりに

本論文では、中国語における目的語前置構造の特性とそれらの文に用いられる動詞の他動性との関係について考察を行った。今回の分析を通して、各構文に使用される動詞の他動性の強弱に違いが

あることが分かったが、今後はさらに多くの例文を収集し、より詳細に分析するとともに、動詞の他動性の分類についてもさらに検討を行っていきたい。

＜注＞

- [1] 目的語が文頭に位置する主題文も、目的語を前置した文であり、「目的語前置文」ではあるが、ここでは主題文と区別するためにこの呼称を使用する。
- [2] (15)の文は動作主が省略されており、元の文が「O+S+V」であるか「S+O+V」であるかは不明確であるが、ここでは前者のSが省略された文であると考えておく。
- [3] 木村 2010 では2音節の動詞について分類を行ったが、本論では1音節の動詞についても分類を行っている。

＜参考文献＞

- 范继淹 1984. 「多项NP」, 『中国语言』第1期, 28-34頁。
- 方 梅 1995. 「汉语对比焦点的句法表现手段」『中国语言』第4期, 279-288頁。
- 木村裕章 1996. 「“把”字句と目的語前置文の比較分析」, 『中国語学』243号, 56-64頁。
- 1999. 「中国語の主題文と対比文」, 『熊本学園大学 文学・言語学論集』第6巻第2号, 57-71頁。
- 2004. 「中国語における自動詞と他動詞の分類について」, 『東亜大学紀要』第3号, 37-51頁。
- 2010. 「日本語と中国語における自・他動詞の対応と分類」, 『東亜大学紀要』第11号, 1-21頁。
- 李临定 1986. 『现代汉语句型』, 商务印书馆。
- 徐烈炯・刘丹青 2007. 『话题的结构与功能』, 上海教育出版社。

＜例文引用に使用した作品＞

- 『剧本』(剧本杂志编辑部)
 「探亲公寓」, 2014年1月号(p.6-24)。
 「推拿」, 2014年3月号(p.22-60)。
 「闲言碎语不多讲」, 2014年4月号(p.34-67)

The Property of Object–Preposed Structure in Chinese

KIMURA Hiroaki

Department of International Studies, Faculty of Human Science, University of East Asia

Abstract

The basic Chinese word order is “S+V+O” , but we can propose direct object to the position in front of verbs in some cases. There are several types of the object-preposed structure, and the reference of preposed element is different in each type. I had argued that the reference of these preposed object relates to the definiteness of noun phrases in the past studies. In this paper, I judge the eligibility of the sentences by investigating transitivity of verbs, and examine classification of verbs. Furthermore, I investigate the relationships of discourse phenomena like topicalization and syntactic/semantic concept like the transitivity of verbs.

In §3, I accumulate data of topic sentences (“O+S+V” type: the object is preposed to the head of the sentence), object-preposed sentences(“S+O+V” type: the object is preposed to the position in front of the verb), and “ba” structure sentences (“S+ ‘ba’ +O+V” type: the object is preposed to the position in front of the verb by preposition “ba”) , and investigate the transitivity of verbs in these types of sentences. As the presupposing tendency, the verbs in topic sentences and object-preposed sentences are mainly transitive verb, but there are some intransitive verbs in them. All of the verbs in “ba” structure sentences are transitive verb. Comparing the transitivity of these types of sentences, the transitivity of verbs of the former two types of sentences is higher than the latter type of sentences in the result. I will analyze the method of categorizing verbs by the transitivity of verbs in future studies.